

# ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR

Reference 1800

BEDIENUNGSANLEITUNG  
OPERATING INSTRUCTIONS  
取扱説明書  
使用说明书



*H. Moser & Cie.*  
VERY RARE



- 5    Bedienungsanleitung**  
Deutsch
- 21   Operating instructions**  
English
- 37   取扱説明書**  
日本語
- 55   使用说明书**  
中文（简体）



Sehr geehrter Uhrenfreund

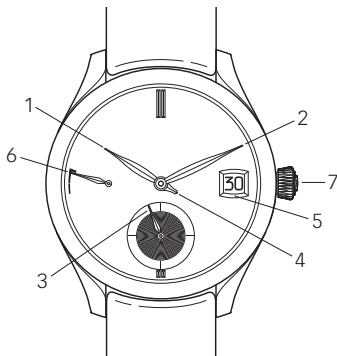
Die Direktion des Hauses H. Moser & Cie. bedankt sich recht herzlich für den Kauf einer unserer Uhren. Wir heissen Sie willkommen im Kreise derjenigen Uhrenliebhaber, denen die klassische Eleganz einer mechanischen Uhr sehr viel bedeutet. Moser Uhren gibt es seit 1828 überall auf der Welt. Dies hat zu einer stilistischen Reinheit geführt, die zusammen mit exzellenter Qualität auch in den Moser Uhren der Neuzeit zu finden ist. Die begeisternde Vielfalt der Funktionalität aller Moser Uhren ordnet sich einem klaren Erscheinungsbild unter. Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb dieser aussergewöhnlichen Uhr aus dem Hause Moser und wünschen Ihnen damit unvergessliche Augenblicke.

Edouard Meylan  
Chief Executive Officer

## **H. Moser ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR**

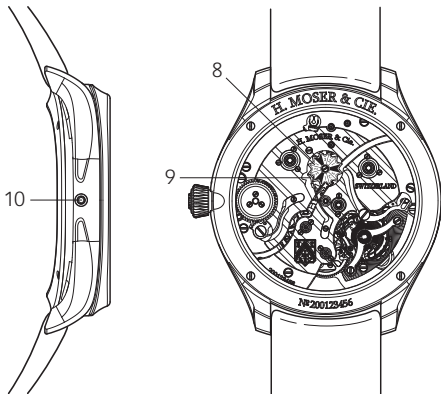
Die übersichtliche, schlichte Eleganz des Zifferblattes mit grosser Datumsanzeige und zurückhaltend aus dem Zentrum angeordnetem Monatszeiger verbirgt eine komplizierte Mechanik. Eine Gangdauer von mindestens 7 Tagen wird durch das Moser-Federhausduo gewährleistet; eine entsprechende Anzeige informiert über den aktuellen Stand. Der einzigartige, ewige Kalender ist vorwärts und zurück korrigierbar. Auf der Werkseite befindet sich eine Anzeige für das Schaltjahr. Das auswechselbare Moser-Hemmungsmodul ist ebenso eine weltweite Exklusivität wie die patentierte Ausführung von Ankerrad und Anker in Massivgold. Das Moser-Uhrwerk HMC 800 ist ein Handaufzugswerk mit echten Kegelrädern die einen sanften und verschleissarmen Lauf des Aufzuggetriebes gewährleisten. Verschraubte Goldchatons, der Moser-Streifenschliff und die Moser-Punze werden durch den Saphirglasboden sichtbar und unterstreichen optisch die Wertigkeit des Uhrwerkes. Damit die Funktion dieser aussergewöhnlichen Uhr für einen langen Zeitraum gesichert werden kann, sind folgende Bedienungshinweise unbedingt zu beachten.

## Anzeigen und Bedienungselemente der ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR



- 1 Stundenzeiger
- 2 Minutenzeiger
- 3 Sekundenzeiger
- 4 Monatsanzeige

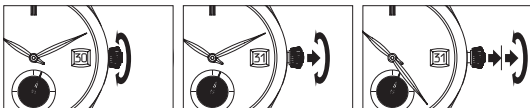
- 5 Datumsanzeige
- 6 Gangreserveanzeige
- 7 Krone für Aufzug, Datum- und Zeigerstellung



- 8 Schaltjahresindikator
- 9 Anzeigefeder
- 10 Jahres-Korrekturdrücker



## Die Funktionen der Krone



0 Normalstellung

1 Datumeinstellung

2 Zeiteinstellung

## Der DPC-Mechanismus

DPC steht für «Double Pull Crown» (Doppelzug Krone) und beschreibt einen Mechanismus, der garantiert, dass man durch einmaliges ziehen der Krone nur in die Position 1 (Datumeinstellung) gelangt. Lässt man nach diesem Vorgang die Krone kurz los, ist ersichtlich wie diese leicht zurückfedert. Jetzt erst ist es möglich, die Krone durch weiteres ziehen in die Position 2 (Zeiteinstellung) zu verstellen. Falls die Dichtungen der Krone sehr fest sitzen, kann es notwendig sein, nach Erreichen der Position 1 leicht an die Krone zu tippen, bevor durch erneutes Ziehen die Position 2 einrastet.

## **Die Normalstellung**

In der Position 0, der Aufzugsstellung, kann die ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR von Hand über die Krone aufgezogen werden. Zur Inbetriebnahme Ihrer Uhr wird die Krone im Uhrzeigersinn gedreht und spannt so die Aufzugsfeder. Die Uhr ist vollständig aufgezogen, wenn beim Drehen der Krone im Uhrzeigersinn ein Widerstand spürbar wird. Ihre Uhr hat nun eine Gangreserve von mindestens 7 Tagen.

## Die Datumeinstellung

Die Position 1 der Krone ist für die Schnellschaltung der Tage und Monate vorgesehen. Das Uhrwerk wird während der Datumverstellung nicht gestoppt und gestattet die Datumeinstellung auch während der Kalenderschaltphase. Die Datumeinstellung kann dann durch Drehen der Krone vorwärts oder rückwärts erfolgen ohne die aktuelle Uhrzeit zu beeinträchtigen. Bitte beachten Sie dabei, dass das Datum vom Uhrwerk um Mitternacht weitergeschaltet wird. War die Uhr längere Zeit nicht in Betrieb und ist somit nicht ersichtlich in welcher Position sich das Datum im Bezug auf die Uhrzeit befindet, ist es ratsam, erst die Zeit auf den 24 Stunden Tag zu synchronisieren. (Siehe S.12 «Die Zeiteinstellung»).

Wird anschliessend das richtige Datum im Fenster angezeigt und befindet es sich parallel dazu in der richtigen Zeit, kann die Krone wieder in die Normalstellung 0 zurück gedrückt werden.

## Die Zeiteinstellung

Die Position 2 der Krone ist für die Einstellung der Uhrzeit vorgesehen und wird durch zweimaliges Ziehen der Krone von der Aufzugsstellung 0 aus erreicht. Die Wirkungsweise dieses Mechanismus ist unter «Der DPC-Mechanismus» beschrieben. Beim Einrasten der Krone in die Position 2 stoppt auch das Uhrwerk. Die Uhr kann sekundengenau eingestellt werden, wenn Sie die Krone exakt dann in die Position 2 ziehen, wenn der Sekundenzeiger auf 12 Uhr steht. Ist die Krone in der Position 2 eingerastet, lässt sich der Minuten- und Stundenzeiger durch Drehen der Krone in beide Richtungen verstellen. Der Schaltvorgang des Kalenders findet auch in der Zeiteinstellung exakt um 24 Uhr statt. Schaltet der Kalender während ie sich mit dem Minutenzeiger über 12 Uhr befinden, erkennen Sie, dass die Uhr Mitternacht anzeigt. Zum erneuten Starten des Uhrwerks bewegen Sie die Krone mit einmaligem Drücken wieder in die Aufzugsstellung.

## **Die Jahres- und Schaltjahresanzeige**

Der in der ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR realisierte, ewige Kalender basiert auf unserem heute gebräuchlichen Gregorianischen Kalender, bei welchem der Februar aller 4 Jahre einen Tag länger dauert als die üblichen 28 Tage. Dieses Jahr wird das Schaltjahr genannt. Ist die Uhr in Betrieb, werden Sie davon nicht viel merken, denn der Kalender zeigt auch in Schaltjahren das richtige Datum genauso zuverlässig an, wie er alle Monate mit 30 Tagen von denen mit 31 Tagen unterscheidet. Falls Ihre Uhr längere Zeit nicht in Betrieb war, muss bei der Einstellung des richtigen Datums auch das exakte Jahr nach dem letzten Schaltjahr kontrolliert und eventuell eingestellt werden. Auf der Rückseite der Uhr befindet sich dafür der durch den Sichtboden ablesbare Schaltjahresindikator 8 mit den Zahlen 1, 2, 3 sowie einem schwarzen Feld, welches das Schaltjahr symbolisiert. Insgesamt wiederholt sich diese Anzeige auf dem Schaltjahresindikator dreimal.

## **Die jahresgenaue Einstellung**

Nach einem längeren Stillstand der ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR empfehlen wir Ihnen die Uhr zunächst voll aufzuziehen und bei der Einstellung des Datums entsprechend der folgenden Reihenfolge vorzugehen:

### **1. Monatseinstellung**

Der richtige Monat wird in der Position 1 (Datumseinstellung) der Krone eingestellt. Dazu wird das Datum vorwärts oder rückwärts über das Ende des Monats hinaus verstellt, sodass sich die Monatsanzeige 4 um eine Position weiter bewegt. Die Monatsanzeige 4 benutzt dabei die Stundenindexe um den jeweiligen Monat mit seiner Zahl zu kennzeichnen. Also Januar (1. Monat) bei 1 Uhr, Februar (2. Monat) bei 2 Uhr, Juni (6. Monat) bei 6 Uhr usw. Das Verstellen wird solange fortgesetzt, bis der aktuelle Monat erreicht ist.

## 2. Jahreseinstellung

Für die Einstellung des richtigen Jahres bleibt die Krone in der Position 1. Mit Hilfe des beiliegenden Korrekturstifts kann am Jahres-Korrekturdrücker 10 an der Aussenseite des Gehäuses bei 9 Uhr das aktuelle Jahr nach dem letzten Schaltjahr eingestellt werden. Rastet die Anzeigefeder 9 in eines der schwarzen Felder ein, zeigt die Uhr ein Schaltjahr mit 29 Tagen im Februar an (z.B. ist das Jahr 2016 ein Schaltjahr). Die Zahlen 1, 2, 3 symbolisieren nun das erste, zweite bzw. dritte Jahr nach dem letzten vergangenen Schaltjahr und zeigen somit 28 Tage im Februar. Für das Jahr 2017 stellen Sie also den Schaltjahresindikator 8 so ein, dass die Anzeigefeder 9 auf die Zahl «1» zeigt.

## 3. Datumseinstellung

Weiterhin über die Position 1 wählen Sie nun durch Drehen der Krone das aktuelle Datum aus. Einen Tag vor dem aktuell einzustellenden Datum sollte gestoppt werden, da nun über die Zeiteinstellung Mitternacht als Schaltzeitpunkt des Uhrwerks ermittelt werden muss.

#### 4. Zeiteinstellung

Ziehen Sie die Krone nochmals, um in die Position 2 (Zeiteinstellung) zu gelangen. Dadurch stoppt das Uhrwerk. Verstellen Sie die Zeiger solange, bis der Stundenzeiger 1 über 24 Uhr hinaus geht und dadurch das aktuelle Datum erscheint. Danach können Sie in dieser Position auch die exakte Uhrzeit einstellen. Zum erneuten Starten des Uhrwerks bewegen Sie die Krone mit einmaligem Drücken wieder in die Normalposition.



## Die Gangreserveanzeige

Die Anzeige der Gangreserve befindet sich auf der Zifferblattseite Ihrer Uhr. Sie können an dieser Anzeige ablesen, wie lange die Uhr ohne erneutes Aufziehen noch läuft. Diese Anzeige verändert sich kontinuierlich. Beim Aufziehen der Uhr können Sie beobachten, wie die Gangreserve zunimmt, je mehr Sie sich dem Vollaufzug nähern. Ist die Uhr voll aufgezogen, so steht der Zeiger der Gangreserveanzeige ganz oben im Bereich A, wie aus dem Bild ersichtlich. Nach 7 Tagen hat der Zeiger etwa 2/3 des Weges zurückgelegt und zeigt nun im unteren Bereich B. Die Uhr läuft auch weiterhin. Dennoch sollte sie jetzt wieder aufgezogen werden, da in diesem Bereich die Genauigkeit der Zeitanzeige abnehmen kann.

Ist die Aufzugsfeder vollständig entspannt und die Uhr somit abgelaufen, befindet sich der Zeiger ganz unten im Bereich B.



## **Trage- und Pflegehinweise**

Vermeiden Sie den Kontakt Ihres hochwertigen Armbandes mit Wasser, öligen Stoffen, Lösungs- und Reinigungsmitteln oder kosmetischen Produkten. Dadurch können Sie Verfärbungen und einer schnellen Alterung des Materials vorbeugen.

## **Die Dichtigkeit Ihrer ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR**

Die ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR ist durch aufwändige Dichtungen gegen eindringende Feuchtigkeit geschützt. Um deren einwandfreie Funktion zu gewährleisten, muss Ihre ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR nach jedem Öffnen des Gehäuses durch einen Fachhändler auf Dichtheit geprüft werden. Wir empfehlen Ihnen diese Prüfung auf Dichtheit generell einmal jährlich bei einem autorisierten Fachhändler durchführen zu lassen. So können Sie sich auf die Dichtheit Ihrer ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR verlassen.

## **Der Reinigungsservice**

Ihre ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR ist eine rein mechanische Uhr, deren einzelne Bestandteile alle aus hochwertigem Material gefertigt sind. Der bei mechanischen Uhren völlig normale Verschleiss an den sich bewegenden Teilen, führt zu einer leichten Verschmutzung des Uhrwerks. Dieser Schmutz kann sich mit dem Öl in den Lagerstellen verbinden und so eventuell zu einer Verringerung der Lebensdauer einzelner Teile führen. Wir empfehlen Ihnen deshalb, die Uhr circa alle 5 Jahre zu einer autorisierten Servicestelle zu bringen und einen Reinigungsservice durchführen zu lassen. Dabei werden Ihre Uhr und das Uhrwerk gründlich gereinigt, neu justiert und geölt.

Stand Januar 2017

Version 1.0

Technische Änderungen vorbehalten



Dear watch enthusiast,

The management at H. Moser & Cie. would like to thank you sincerely for purchasing one of our watches. We are pleased to welcome you into the circle of watch lovers, to whom the classic elegance of a mechanical watch means a great deal. Since 1828, H. Moser watches have had an international presence. The result is that a purity of style is still found in H. Moser watches of the modern era – along with excellent quality. The impressive functional diversity of all H. Moser watches is subtly disguised by their clean, clear appearance. We congratulate you on your purchase of this extraordinary watch from H. Moser & Cie., and we hope that it brings you unforgettable enjoyment.

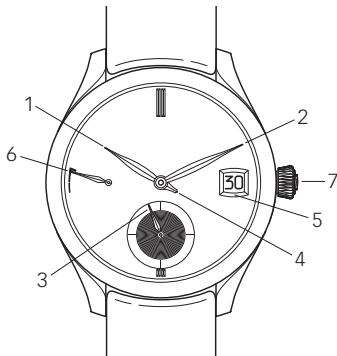
Edouard Meylan  
Chief Executive Officer

## **H. Moser & Cie.**

### **ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR**

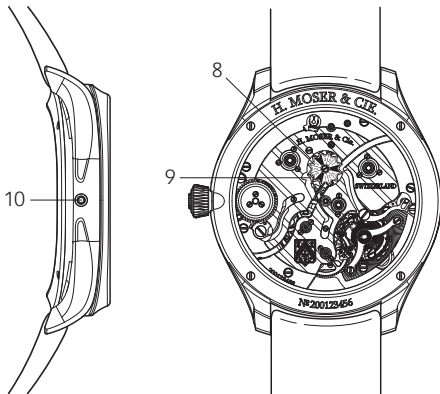
The clear, simple elegance of the dial with its large date display and the unobtrusive central month hand conceals a complicated mechanism. The power reserve of at least seven days is guaranteed by the H. Moser double barrel; a corresponding display indicates the current status. The unique perpetual Flash Calendar can be adjusted both forwards and backwards and there is a leap year display on the movement side. The interchangeable H. Moser escapement module is also a worldwide exclusive feature, as is the patented execution of the escape wheel and pallet fork in solid gold. The H. Moser HMC 800 movement is a hand-wound movement with true bevel wheels that guarantee gentle, low-wear winding of the winding gear. Screwed gold mounts, the Moser stripes and the company hallmark are visible through the sapphire crystal case-back and visually accentuate the quality of the movement. To ensure your extraordinary watch runs beautifully for many years to come, the following operating instructions must be followed carefully.

## Displays and control elements on the ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR



- 1 Hour hand
- 2 Minute hand
- 3 Seconds hand
- 4 Month hand

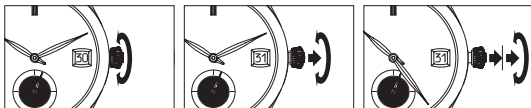
- 5 Date display
- 6 Power reserve indicator
- 7 Crown for winding and setting the date & hands



- 8 Leap year indicator
- 9 Indicator spring
- 10 Year adjustment button



## Functions of the crown



0 Normal position

1 Setting the date

2 Setting the time

## The DPC mechanism

DPC stands for Double Pull Crown and describes a mechanism which ensures that the crown is only moved into position 1 (for setting the date) when it is pulled once. If the crown is released briefly after doing this, it visibly springs back a little. It is now possible to move the crown into position 2 (for setting the time) by pulling it again. If the seals in the crown are very tight, it may be necessary to tap the crown lightly once it has reached position 1 before pulling it again to engage in position 2.

## **Normal position**

In position 0 – the normal position – the crown is almost flush with the case. In this position, the watch can be wound manually using the crown.

To wind your watch, the crown must be turned clockwise to tighten the winding spring. The watch is fully wound when resistance can be felt while turning the crown clockwise. Your watch now has a power reserve of at least seven days.

## Setting the date

In position 1, the crown serves mainly for quickly resetting several days or the month. The movement does not stop while the date is being set and it also allows the date to be set during the calendar changeover phase.

To reach position 1, pull the crown out from the normal position once. The date can now be set by turning the crown forwards or backwards. Please note that the movement moves the date forward at midnight.

If the watch has not been used for a while, it is advisable to turn the hands forward in position 2 (for setting the hands) until the date changes. This will enable you to identify midnight. The date can then be changed in position 1 (for setting the date) more quickly.

When the right date appears in the window, push the crown back to the normal position 0. Because the movement is not stopped while the date is being set in position 1, the hands continue to run without interruption.

## Setting the time

With the DPC mechanism, position 2 for setting the time can be reached only by pulling the crown out twice from the normal position 0. The way this mechanism works is described under "The DPC mechanism". When the crown engages in position 2, the movement stops. The watch can be set to the nearest second by pulling the crown into position 2 when the seconds hand is pointing exactly at 12 o'clock. Once the crown is engaged in position 2, you can set the minute and hour hands by turning the crown in either direction. The calendar always switches from one date to the next exactly at 24:00 (midnight), even when the crown is in the time setting position. If the calendar switches when the minute hand is pointing at 12 o'clock, this means that the time currently indicated on the watch is midnight. To start the movement again, push the crown once to move it back into the winding position.

## **The year and leap year display**

The perpetual Flash Calendar used in the ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR is based on the Gregorian calendar in use today. In this system, every 4 years the month of February is one day longer than the usual 28 days. This is called a leap year. If the watch is in regular use, you will not take much notice of this as the calendar will show the right date even in leap years, just as reliably as it differentiates months with 30 days from months with 31. If your watch has not been used for a while, however, the exact year after the last leap year will also need to be checked and possibly adjusted when setting the right date. To enable you to do this, the back of the watch features a leap year indicator (8) with the numbers 1, 2 and 3, as well as a black field symbolising the leap year, which can be seen through the glass back. The display on the leap year indicator repeats a total of three times.

## **Setting the precise year**

If your ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR is not used for a long period, we recommend that you fully wind your watch before setting the date as follows:

### **1. Setting the month**

The right month is set from crown position 1 (setting the date) by turning the date forwards or backwards past the end of the month, so that the month hand (4) moves on one position. The month hand (4) uses the hour indices to indicate the respective month with its number. That means that January (the first month) is at 1 o'clock, February (the second month) is at 2 o'clock, June (the sixth month) is at 6 o'clock, and so on. Continue adjusting until the current month is reached.

### **2. Setting the year**

To set the correct year, the crown remains in position 1. The enclosed adjustment stylus can be used to press the year adjustment button (10) on the outside of the case at 9 o'clock and set the current year after the last leap year. When the

indicator spring (9) engages one of the black fields, the watch shows a leap year with 29 days in February (for example, 2016 was a leap year). The numbers 1, 2 and 3 stand for the first, second and third years after the last leap year. Thus for the year 2017, set the leap year indicator (8) so that the indicator spring (9) indicates the number 1.

### 3. Setting the date

Still in position 1, now select the current date by turning the crown. You should stop one day before the current date so that midnight – the time at which the movement changes the date – can then be identified via the time setting position.

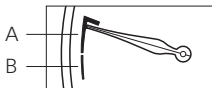
### 4. Setting the time

Pull the crown out again in order to get to position 2 (for setting the time). This stops the movement. Adjust the hands until the hour hand (1) passes midnight and the current date appears. Then you can set the exact time from this position. To start the movement again, push the crown once to move it back into the normal position.

## Power reserve indicator

The power reserve indicator is on the dial of your watch. It shows how long the watch will continue to run without being wound. This indicator changes slowly and continually. When winding the watch, you can see that the power reserve increases the closer you get to fully winding the watch. When the watch is fully wound, the hand of the power reserve indicator points to the very top of area A, as shown in the image. After seven days, the hand will have moved about 2/3 of the distance and now be pointing to the lower area B. Your watch will continue to function. It should be wound at this point, however, because the accuracy of the time display may start to decrease as the power reserve runs down.

If the winding spring has uncoiled completely and the watch has therefore run down, the hand will be at the bottom of area B.





## **Wearing and care instructions**

Your Endeavour PERPETUAL CALENDAR is highly sensitive to scratches and damage. You should therefore protect your watch against anything that could potentially cause damage, such as impacts or other contact with hard objects.

Please prevent your high-quality wristwatch from coming into contact with water, oily substances, solvents and cleaning agents or cosmetic products in order to avoid discolouration and rapid ageing of the material.

## **Water resistance of your ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR**

The ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR is protected against penetrating moisture by extensive seals. To ensure that it continues to work perfectly, the water resistance of your ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR must be checked by a specialist each time that the case is opened. In general, we recommend that you have the water resistance of your watch checked at least once a year by an authorised specialist. Doing so will ensure that you can rely on the water resistance of your ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR.

## **Cleaning and service**

Your ENDEAVOUR PERPETUAL CALENDAR is a true mechanical watch, with each of its individual components manufactured from the finest materials. Wear in the moving parts of mechanical watches is perfectly normal, but it can lead to a slight residue building up in the movement. This residue can combine with the oil in the bearings, which may reduce the service life of individual parts. We therefore recommend that you take your watch to an authorised service point every five years for cleaning and service, where your watch and its movement will be thoroughly cleaned, recalibrated and lubricated.

January 2017

Version 1.0

Technical specifications subject to change



時計愛好家の皆さま、

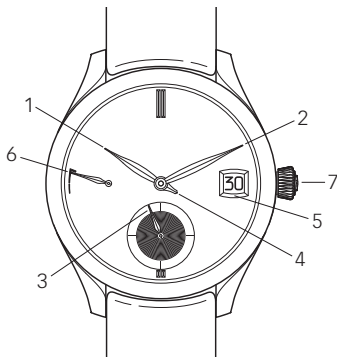
このたびは H. Moser & Cie. (H. モーザー) の時計をお買い上げいただき、誠にありがとうございます。あなたをこの伝統的でエレガントな機械式腕時計のファンの輪にお迎えできることを大変うれしく思います。モーザーの時計は1828年以来、世界各地でご愛用いただいてきました。弊社の伝統から生まれた純粋な様式美は、最高級の品質とともに、現代のモーザーに受け継がれています。そして、シンプルでありながら際立つデザインの中には、腕時計愛好家を魅了する多様な機能が組み込まれています。モーザーが贈る特別な時計を手にしたお客様に、改めまして末永くお使いいただけますようよろしくお願い申し上げます。

Edouard Meylan  
(エドゥアルド・メイラン)  
最高経営責任者(CEO)

## H. Moser & Cie. (H. モーザー) エンデバー・パーペチュアルカレンダー

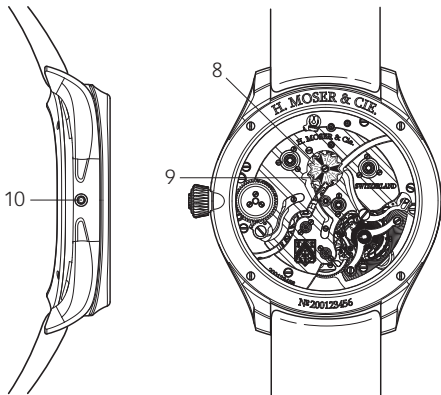
すっきりとしてシンプルで優美なダイヤルと大きなデイト表示部、そして中心に控え目に配された月表示針の背後には、複雑精緻なメカニズムが隠されています。モーザーのデュアル・バレルが7日間以上のパワーリザーブを確保し、パワー残量は専用の表示で確認できます。独自のパーペチュアルフラッシュカレンダーは進む／戻すの両方向に調整可能で、閏年表示がムーブメント側にあります。交換可能なモジュール型脱進機は世界的にも独自の機能で、ソリッドゴールド製のガンギ車とアンクルは特許取得済みです。H. モーザー HMC 800 ムーブメントは、巻き上げ輪列のスムーズで摩擦の少ない巻き上げを保証する、面取りされた歯車を備える手巻きムーブメントです。ネジ留め式ゴールドシャトン、モーザー스트ライプ、ブランドのロゴをケースバックのサファイアクリスタルから見ることで、視覚の面からもムーブメントの高級感がいっそう強調されています。お買い上げの時計を長くご愛用いただくためにも、次ページ以降に記載した取り扱いに関する注意事項は必ずお守りください。

## エンデバー・パーペチュアルカレンダーの 表示および操作



- 1 時針
- 2 分針
- 3 秒針
- 4 月表示

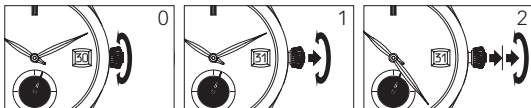
- 5 日付表示
- 6 パワーリザーブ表示
- 7 巻き上げ、日付および  
針調整用リュウズ



- 8 閏年表示
- 9 表示フィールド
- 10 年調整ボタン



## リュウズの機能



0 通常ポジション

1 日付調整ポジション

2 時刻調整ポジション

## DPC メカニズム

DPC とは Double Pull Crown (デュアル・パレル・クラウン) の略称で、リュウズを 1 段引き出すと確実にポジション 1 (日付調整) に調整されるメカニズムです。1 段引き出した後すぐに放すと、リュウズがわずかに跳ね返るのが目で確認できます。そこからさらに引き出すと、ポジション 2 (時刻調整) に設定できます。リュウズのパッキンが非常に固い場合には、ポジション 1 に達した状態でリュウズを軽く叩いてから、ポジション 2 に引き出してください。

## 通常ポジション

通常ポジションのポジション 0 では、リュウズは完全に押し込まれた状態になっています。この位置で、時計のゼンマイを手で巻き上げます。時計を始動させるには、リュウズを右（12 時方向）に回してゼンマイを巻き上げる必要があります。リュウズがそれ以上右回りに回りにくくなったら、時計は完全に巻き上げられています。これで 7 日間以上のパワーリザーブが確保されます。

## 日付調整ポジション

リュウズをポジション 1 に引き出すと、日付と月を素早く変更することができます。ムーブメントは日付の調整中も停止せず、またカレンダーの切り替わり時期であっても日付の調整を行うことができます。

ポジション 1 にするには、通常ポジションからリュウズを 1 段引き出します。リュウズを回すことで、日付を進める／戻すの調整ができます。この調整が時計に表示される現在時刻に影響を及ぼすことはありません。日付は、ムーブメントにより深夜 0 時に切り替わることにご注意ください。

そのため、時計をしばらくご使用にならなかった場合は、リュウズをポジション 2（針調整）にして日付が変わるまで針を進めることをお勧めします。それにより深夜 0 時の位置を確認することができます。その後、リュウズをポジション 1（日付調整）にすると、日付をより素早く調整できます。

窓に正しい日付が表示されたら、リュウズを通常ポジション 0 に押し戻します。ポジション 1 にして日付を調整する際にもムーブメントが停止しないため、針は進行を遮られることはありません。

## 時刻調整ポジション

DPC メカニズムでは、リュウズを通常ポジション 0 から 2 段引き出してポジション 2 にすると時刻の調整を行うことができます。作動原理については「DPC メカニズム」の項をご覧ください。リュウズをポジション 2 まで引き出すとムーブメントは停止します。秒針が 12 時位置に達したときにポジション 2 まで引き出すと、時計の時刻を秒単位まで正確に合わせることができます。ポジション 2 に引き出した状態で、リュウズを両方向に回すと分針と時針を調整できます。時刻調整ポジションを含め、カレンダーは常に 24:00（深夜 0 時）に日付を次の日に切り替えます。分針が 12 時位置を指しているときにカレンダーが日付を切り替えた場合、そのときに表示されている時間が深夜 0 時位置ということになります。時刻の調整後にリュウズを通常ポジションまで押し込むと、ムーブメントが動き始めます。

## 年および閏年表示

エンデバー・パーペチュアルカレンダーのパーペチュアルフラッシュカレンダーは、現在一般的に使用されているグレゴリオ暦を採用しています。この暦法では通常 28 日の 2 月が 4 年に 1 度 1 日長くなり、これを閏年と言います。常時時計をご使用になっていれば、カレンダーが 30 日の月と 31 日の月を自動的に識別するのと同じ精度で閏年でも正しい日付が表示されるため、特にご注意いただくことはありません。しかし、しばらく時計ををご使用にならなかった場合は、前回の閏年から正確に何年経っているのかを確認して調整する必要があり、場合によっては日付の変更もしなければなりません。このために、時計の裏側には 1、2、3 の数字と閏年を表す黒い表示で構成された閏年表示 (8) が設けられており、ケースバックのサファイアクリスタルから確認することができます。閏年表示にはこの表示が 3 回繰り返されています。

## 正確な年の調整

エンデバー・パーペチュアルカレンダーを長期間ご使用にならなかった場合は、まず時計を完全に巻き上げてから、次の手順で日付の調整を行うことをお勧めします。

### 1. 月の調整

月を正しく調整するには、リュウズをポジション 1（日付調整）にして月末を越えて日付を進めるか戻し、月表示（4）のポジションを 1 つ動かします。月表示（4）はアワー インデックスを利用し月を示します。つまり、1 月（1 年で最初の月）は 1 時、2 月（2 番目の月）は 2 時、6 月（6 番目の月）は 6 時の位置というふうになります。この調整を続けて現在の月を表示させます。

### 2. 年の調整

年の調整も、リュウズをポジション 1 にした状態で行います。付属の調整ピンでケース外側の 9 時位置にある年調整ボタン（10）を押し、前回の閏年から数えて何年目に当たるかを設定します。表示フィールド（9）が黒の部分でロックされていれば、時計は 2 月が 29 日ある閏年を示してい

ることになります（たとえば 2016 年は閏年）。1、2、3 の数字は閏年から何年経ったかを表しており、2 月が 28 日の年にあたります。したがって、2017 年であれば、表示フィールド (9) が 1 を指すように閏年表示 (8) を調整します。

### 3. 日付の調整

日付の調整も引き続きポジション 1 で、今度はリュウズを回して日付を選択します。設定する日付の前日になったらリュウズを回すのを止めます。これは、時刻合わせにより、時計の日付表示が切り替わる深夜 0 時の位置を特定する必要があるからです。

### 4. 時刻の調整

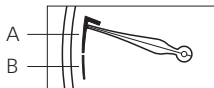
リュウズをさらに引き出し、ポジション 2（時刻調整）にします。これにより、ムーブメントが停止します。時針 (1) が深夜 0 時を回り、現在の日付になるまで時計を進めます。続いてこのポジションで時刻を正確に調整します。時刻の調整後は、リュウズを通常ポジションまで押し込むと、ムーブメントが動き始めます。



## パワーリザーブ表示

パワーリザーブ表示はダイヤル上に配置されています。この表示は、ゼンマイを巻き上げずに時計がどの程度動き続けるかを示すもので、ゆっくりと継続的に変化します。ゼンマイを巻き上げるとパワーリザーブ表示が増加する様子を確認することができ、表示はリュウズを回すに連れて完全な巻き上げ位置に近づきます。完全に巻き上げた状態で、パワーリザーブ表示は図で示すエリア A の最頂部を指します。そのまま 7 日後には針は約 2/3 動き、下側のエリア B を指すようになります。この状態でも時計は作動しますが、巻き上げを行う必要があります。パワーリザーブが低下すると、時刻表示の精度が落ちる場合があります。

ゼンマイが完全に巻き解けて時計が動かなくなると、針はエリア B の底部を指します。



## 着用時とお手入れに関する注意事項

エンデバー・パーペチュアルカレンダーは、傷や損傷に極めて繊細で、影響が出やすい時計です。衝撃や硬いものとの接触など、損傷を引き起こすおそれのあるあらゆる行為はお避けください。

お使いの時計の変色や素材の劣化をできるだけ防ぐために、水や油性の物質、溶剤、洗剤、化粧品などが付着しないよう十分ご注意ください。

## エンデバー・パーペチュアルカレンダーの 防水性

エンデバー・パーペチュアルカレンダーは、高度な密閉加工によって湿気の侵入を防いでいます。時計の性能を完璧に保つためにも、ケースを開けたときは必ず防水性の点検を専門家にご依頼ください。原則として、年に 1 回は正規販売店で防水性の検査を受けることをお勧めします。これにより、お使いのエンデバー・パーペチュアルカレンダーの防水性を保つことができます。

## 分解掃除

エンデバー・パーペチュアルカレンダーは、いずれも上質な素材を用いて製造した部品で構成された本格的な機械式時計です。機械式時計では作動部分の磨耗がつきもので、ムーブメントにも軽い汚れが生じます。この汚れがベアリングのオイルと混ざると、部品の耐用年数を縮めることにもつながりかねません。そのため、正規取扱店に 5 年間隔を目安に分解掃除に出されることをお勧めいたします。分解掃除では、時計とムーブメントを入念にクリーニング、再調整した上で、注油を行います。

2017 年 1 月

バージョン 1.0

技術仕様は予告なく変更されることがあります。





尊敬的爱表人士：

H. Moser & Cie. 管理层真诚地感谢您购买我们的腕表。我们欢迎像您这样深谙机械表经典优雅魅力的爱表人士加入我们的表迷大家庭。H. Moser 腕表自1828年起便享誉全球，因此，如今摩登时代的 H. Moser 腕表依然保有纯粹的风格，同时在品质上追求超凡卓绝。在 H. Moser 腕表简洁、清新的外表下巧妙蕴藏着丰富的实用功能。恭喜您购买到独一无二的 H. Moser 腕表，愿它能伴您永享难忘时光。

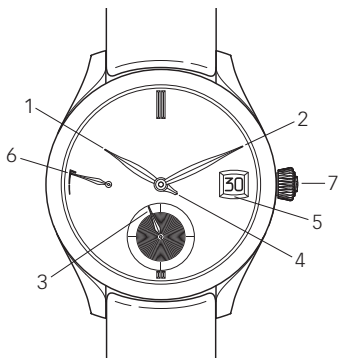
Edouard Meylan  
首席执行官

## H. Moser & Cie. 勇创者万年历腕表

表盘设有大日期显示和低调的中央月份指针，整体简洁而优雅，但其背后隐藏着精密复杂的机制。H. Moser 双发条盒保证至少7天的动力储存，通过相应指示器通告当前状态。独特的万年历闪历可前向、后向进行双向调节，机芯一侧显示闰年。可替换的Moser擒纵模块同样是全球独一无二，其中的纯金擒纵轮和擒纵叉更已获得专利。H. Moser HMC 800 机芯为手动上弦机芯，配以典型的锥齿轮，确保上弦齿轮无磨损地平稳运行。螺钉式黄金底座、Moser条纹和公司标识则透过蓝宝石水晶玻璃表后盖清晰可见，并在外观上强调了机芯的品质。为了确保您的非凡腕表能够长期完美运行，请务必认真遵守以下操作说明。

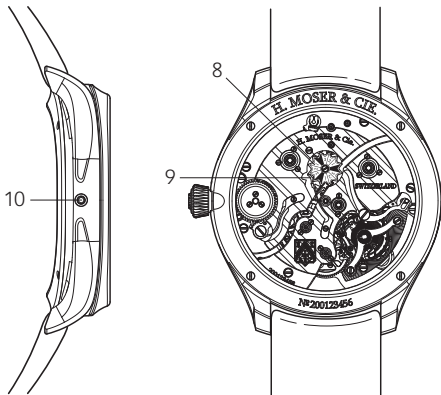


## 勇创者万年历腕表上的显示 和控制元件



- 1. 时针
- 2. 分针
- 3. 秒针
- 4. 月份显示

- 5. 日期显示
- 6. 动力储存指示器
- 7. 用于上弦以及  
调整日期和指针的表冠

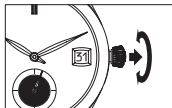


- 8. 闰年指示器
- 9. 指示器弹簧
- 10. 年度校准按钮

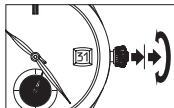
## 表冠功能



0 常态位置



1 日期调整



2 时间调整

## DPC机械机构

DPC表示“Double Pull Crown”（双拉式表冠），使用该机械机构时，拉出一次表冠仅移动至位置1（日期调整），之后如果短暂松开表冠，表冠将明显回弹一点，此时可以再次拉动表冠，将其移动到位置2（时间调整）。如果表冠密封件密封良好，则在到达位置1后可能需要轻按表冠，之后方可再次拉动表冠至位置2。

## 常态位置

位置0为常规位置，此时表冠会完全紧贴表壳。该位置用于手动为腕表上弦。如要启动腕表，请顺时针转动表冠，以旋紧上弦发条。在无法继续轻松顺时针旋转表冠时，即表明腕表已上满弦。此时，腕表的动力储存已达到至少7天。

## 日期调整

表冠位置1用于快速更改日期和月份。机芯在日期更改过程中并不会停止，在日历切换阶段也可调整日期。

拉动表冠一次，从常态位置到达位置1。向前或向后转动表冠均可以调整日期，此操作并不会影响腕表上显示的当前时间。请注意，机芯会在午夜时切换日期。

如果腕表长时间未曾使用，建议先在位置2（指针调整）向前转动指针，直至日期切换，这样可以确定显示的时间为午夜。之后，可在位置1（日期调整）更快地调整日期。

如果窗口中显示了正确日期，则可以将表冠重新按回到常态位置0。因在位置1进行日期调整期间机芯不停，所以所有指针也将不中断地继续走动。

## 时间调整

由于采用了DPC机械机构，因此只有拉动表冠两次才能从常态位置0到达时间调整位置2。在“DPC机械机构”一段中已对该机械机构的工作原理进行了介绍。表冠卡入位置2时，机芯也会停止运动。在秒针刚好指向12点钟位置时，拉出表冠至位置2，可将腕表设置精确到秒。当表冠卡止在位置2上，可以朝前后两个方向旋转表冠来调节分针和时针。日历则会在24:00点（午夜）准时从一个日期切换到下一个日期，包括在时间调整位置时。如果日历在分针指向12点钟位置时切换，则表示腕表当前指示时间为午夜。按压表冠一次使其回到上弦位置，则机芯重新启动。

## 年份和闰年指示器

勇创者万年历腕表所搭载的万年历以我们现今使用的公历（也称“格列高利历”）为基础，每隔4年二月份会比通常的28天多一天。这种年份被称为闰年。如果腕表正常工作，您几乎不会注意到，因为即使在闰年，日历所显示的日期也是准确可信的，一如将所有30天的月份与31天的月份区分开来那样。如果您的腕表长时间未曾使用，则在设置正确日期时必须根据上一个闰年精确检查当前年份，必要时予以调整。为此，腕表背面设有闰年指示器（8），带数字1、2、3以及表示闰年的黑色区域，透过玻璃表后盖可见。该显示内容在闰年指示器上总计重复三次。

## 按年精准调整

勇创者万年历腕表长时间停用后，我们建议您为腕表完全上弦后，再依照以下顺序调整日期：

### 1. 月份调整

如需调整正确的月份，请将表冠置于位置1（调整日期位置），向前或向后转动日期，使其经过当月最后日期，从而使月份显示 (4) 移动一个位置。月份显示 (4) 使用小时时标指示相应月份数值，即1月（第一个月份）位于1点钟位置，2月（第二个月份）位于2点钟位置，6月（第六个月份）位于6点钟位置，以此类推。继续调整，直至达到当前月份。

### 2. 年份调整

如需调整正确的年份，表冠可以保持在位置1上。可使用随附的调整销按压表壳外侧9点钟位置的年份校准按钮 (10)，并根据上次闰年设置当前年份。如果指示器弹簧 (9) 卡入某个黑色区域中，则腕表显示的是二月有29天的闰年（比如2016年就是闰年）。数字1、2、3表示上一个闰年后的第一年、第二年及第三年，因此显示二月有28天。例如2017年，则需要调整闰年指示器 (8)，使指示器弹簧 (9) 指向数字“1”。



### 3. 日期调整

继续在位置1通过转动表冠选择当前日期。应当停在当前待调整日期的前一天，从而能够使用时间调整位置确定午夜时间 - 即机芯切换日期的时间。

### 4. 时间调整：

再次拉动表冠进入位置2（时间调整），机芯将因此而停止运转。调整指针，直至时针（1）越过午夜，出现当前日期，然后可以在该位置上精确调整腕表时间。按压表冠一次使其回到上弦位置，则机芯重新启动。

## 动力储存指示器

动力储存指示器在腕表表盘侧。从该指示器上可以看出，在需要再次上弦之前腕表还能走多久，动力储存指示器将随时间缓慢改变。为腕表上弦时可以观察到，在接近发条上紧时动力储存如何增加。如果腕表上满弦，则动力储存指示器的指针会停留在区域A的最顶端，如图所示。7天后指针回落至原路径的2/3处，指向下方的区域B。虽然您的腕表将仍会继续正常运行，但此时应给腕表上弦，因为随着动力储存的逐渐消耗，时间显示的精确度亦会开始降低。

如果上弦发条完全松开，并且腕表因此停止走动，则指针将指向区域B的最底端。



## 佩戴及保养说明

勇创者大三针腕表极易刮花和损坏，因此要小心防范可能造成腕表损坏的任何原因，如撞击或与硬物接触。

请防止您的优质腕表接触水、油污、溶剂、清洁剂或化妆品，以免材料褪色或迅速老化。

## 勇创者万年历腕表防水性能

勇创者万年历腕表配有大量密封件，可防止湿气渗入。为了确保您的勇创者万年历腕表能够持续正常地运行，每次打开表壳后，都请务必由专业人员检查其防水性能。一般情况下，我们建议您每年至少一次将腕表送至获得授权的专业人员处进行防水性能检查。通过此举，您便可对您的勇创者万年历腕表的防水性能感到放心。

## 清洁与保养

勇创者万年历腕表是一款纯机械表，各个部件均以最精致的材料打造而成。机械表的运动部件都会发生正常磨损，因而导致机芯受到轻微污染。积垢会与轴承中的机油结合，进而可能缩短部件的使用寿命。因此，我们建议您每隔五年将腕表送至获得授权的服务处进行清洁和保养，您的腕表和机芯将在这里得到彻底的清洁、校准和润滑。

2017年1月

版本1.0

保留技术更改的权利





H. Moser & Cie.  
Moser Schaffhausen AG  
Rundbuckstrasse 10  
CH-8212 Neuhausen am Rheinfall  
Switzerland  
+41 52 674 00 50  
[h-moser.com](http://h-moser.com)  
Member of Moser Watch Holding